

DECYZJA RADY

z dnia 24 lutego 2011 r.

w sprawie podpisania, w imieniu Unii, Protokołu ustalającego uprawnienia do połowów i rekompensatę finansową przewidziane w Umowie o partnerstwie w sprawie połowów między Unią Europejską a Demokratyczną Republiką Wysp Świętego Tomasza i Książęcej oraz tymczasowego jego stosowania

(2011/296/UE)

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat o funkcjonowaniu Unii Europejskiej, w szczególności jego art. 43 w związku z art. 218 ust. 5,

uwzględniając wniosek Komisji Europejskiej,

a także mając na uwadze, co następuje:

- (1) Dnia 23 czerwca 2007 r. Rada przyjęła rozporządzenie (WE) nr 894/2007 w sprawie zawarcia Umowy o partnerstwie w sprawie połowów pomiędzy Demokratyczną Republiką Wysp Świętego Tomasza i Książęcej a Wspólnotą Europejską⁽¹⁾ (zwaną dalej „Umową”). Do Umowy dołączony został protokół określający uprawnienia do połowów i rekompensatę finansową przewidziane w Umowie⁽²⁾ (zwany dalej „wcześniejszym protokołem”). Ten wcześniejszy protokół wygasł dnia 31 maja 2010 r.
- (2) Unia wynegocjowała w związku z tym nowy Protokół ustalający uprawnienia do połowów i rekompensatę finansową przewidziane w umowie o partnerstwie w sprawie połowów (zwany dalej „Protokołem”) określający uprawnienia połowowe dla statków unijnych na wodach, na których władztwo w zakresie rybołówstwa sprawuje Demokratyczna Republika Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.
- (3) W wyniku tych negocjacji Protokół został parafowany dnia 15 lipca 2010 r.,
- (4) Protokół powinien być stosowany tymczasowo od daty jego podpisania, zgodnie z jego art. 13.
- (5) Ponieważ wcześniejszy protokół wygasł i, aby zapewnić kontynuację działań połowowych statków unijnych, konieczne jest możliwie jak najszybsze rozpoczęcie stosowania nowego Protokołu.

- (6) Należy w związku z tym podpisać Protokół i stosować go tymczasowo w oczekiwaniu na zakończenie procedur koniecznych do jego zawarcia,

PRZYMUJE NINIEJSZĄ DECYZJĘ:

Artykuł 1

Niniejszym zatwierdza się w imieniu Unii podpisanie Protokołu ustalającego uprawnienia do połowów i rekompensatę finansową przewidziane w Umowie o partnerstwie w sprawie połowów między Unią Europejską a Demokratyczną Republiką Wysp Świętego Tomasza i Książęcej (zwanego dalej „Protokołem”), z zastrzeżeniem jego zawarcia.

Tekst Protokołu jest dołączony do niniejszej decyzji.

Artykuł 2

Przewodniczący Rady zostaje niniejszym upoważniony do wyznaczenia osoby lub osób umocowanych do podpisania Protokołu, tak aby stał się on wiążący dla Unii Europejskiej, z zastrzeżeniem jego zawarcia.

Artykuł 3

Protokół jest stosowany tymczasowo od daty jego podpisania zgodnie z jego art. 13, w oczekiwaniu na zakończenie procedur niezbędnych do jego zawarcia⁽³⁾.

Artykuł 4

Niniejsza decyzja wchodzi w życie z dniem jej przyjęcia.

Sporządzono w Brukseli dnia 24 lutego 2011 r.

W imieniu Rady
PINTÉR S.
Przewodniczący

⁽¹⁾ Dz.U. L 205 z 7.8.2007, s. 35.

⁽²⁾ Dz.U. L 205 z 7.8.2007, s. 40.

⁽³⁾ Data podpisania Protokołu zostanie opublikowana w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej na zlecenie Sekretariatu Generalnego Rady.

PROTOKÓŁ

ustalający uprawnienia do połowów i rekompensatę finansową przewidziane w Umowie o partnerstwie w sprawie połowów pomiędzy Unią Europejską a Demokratyczną Republiką Wysp Świętego Tomasza i Książęcej

Artykuł 1

Okres stosowania i uprawnienia do połowów

1. Przez okres 3 lat uprawnienia do połowów przyznane statkom Unii Europejskiej na mocy art. 5 umowy o partnerstwie w sprawie połowów są następujące:

Gatunki daleko migrujące (gatunki wymienione w załączniku 1 do Konwencji Narodów Zjednoczonych o prawie morza z 1982 r.).

— sejnery tuńczykowe: 28 statków,

— taklowce powierzchniowe: 12 statków.

2. Ustęp 1 stosuje się z zastrzeżeniem art. 5, 6, 8 i 9 niniejszego protokołu.

Artykuł 2

Rekompensata finansowa – warunki płatności

1. Rekompensata finansowa przewidziana w art. 7 umowy o partnerstwie w sprawie połowów jest ustalona na okres, o którym mowa w art. 1, i wynosi 2 047 500 EUR.

2. Rekompensata finansowa obejmuje:

a) roczną kwotę z tytułu dostępu do w.s.e. Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej w wysokości 455 000 EUR, stanowiącą równowagę pojemności referencyjnej 7 000 ton rocznie; oraz

b) specjalną kwotę w wysokości 227 500 EUR rocznie przeznaczoną na wsparcie realizacji sektorowej polityki rybołówstwa Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.

3. Ustęp 1 stosuje się z zastrzeżeniem postanowień art. 3, 4, 5, 8 i 9 niniejszego protokołu oraz art. 12 i 13 umowy o partnerstwie w sprawie połowów.

4. Rekompensata finansowa, o której mowa w ust. 1, jest wypłacana przez Unię Europejską co roku w okresie stosowania niniejszego protokołu, w kwocie 682 500 EUR odpowiadającej sumie rocznych kwot, o których mowa w ust. 2 lit. a) i b).

5. Jeżeli całkowita wielkość połowów statków Unii Europejskiej na wodach Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej przekracza 7 000 ton rocznie, łączna kwota rocznej rekompensaty finansowej zostanie zwiększona o 65 EUR za każdą dodatkową tonę połowu. Łączna roczna kwota wypłacana przez Unię Europejską nie może być jednak wyższa niż dwukrotność kwoty wskazanej w ust. 2 lit. a). W przypadku gdy wielkość połowów statków Unii Europejskiej

przekracza ilość odpowiadającą dwukrotności łącznej rocznej kwoty, kwota należna za nadwyżkę ponad ten limit jest wypłacana w roku następnym.

6. Płatność za pierwszy rok jest dokonywana najpóźniej sześćdziesiąt (60) dni po wejściu w życie protokołu, o którym mowa w art. 14, a w latach następnych – najpóźniej do dnia rocznicy wejścia w życie protokołu.

7. Przeznaczenie rekompensaty finansowej, o której mowa w ust. 2 lit. a), podlega wyłącznej kompetencji władz Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.

8. Całość rekompensaty finansowej wskazanej w ust. 1 niniejszego artykułu jest przelewana na rachunek Skarbu Państwa Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej otwarty w Banque Centrale de São Tomé e Príncipe (Banku Centralnym Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej).

Artykuł 3

Wspieranie odpowiedzialnego i zrównoważonego rybołówstwa na wodach Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej

1. Strony uzgadniają w ramach wspólnego komitetu przewidzianego w art. 9 umowy o partnerstwie w sprawie połowów, najpóźniej w terminie trzech (3) miesięcy od wejścia w życie niniejszego protokołu, wieloletni program sektorowy oraz warunki jego stosowania, w szczególności:

a) roczne i wieloletnie wytyczne, zgodnie z którymi jest wykorzystywana rekompensata finansowa, o której mowa w art. 2 ust. 2 lit. b);

b) cele do osiągnięcia w skali rocznej i wieloletniej, w celu ustanowienia, z biegiem czasu, zrównoważonego i odpowiedzialnego rybołówstwa, z uwzględnieniem priorytetów wyrażonych przez Demokratyczną Republikę Wysp Świętego Tomasza i Książęcej w ramach krajowej polityki rybołówstwa lub też innych polityk związanych lub mających wpływ na ustanowienie odpowiedzialnego i zrównoważonego rybołówstwa;

c) kryteria i procedury, jakie należy stosować w celu umożliwienia przeprowadzenia oceny uzyskanych wyników w skali rocznej.

2. Wszelkie zmiany proponowane w wieloletnim programie sektorowym muszą zostać zatwierdzone przez Strony w ramach wspólnego komitetu.

3. Co roku Demokratyczna Republika Wysp Świętego Tomasza i Książęcej podejmuje decyzję o ewentualnym przeznaczeniu dodatkowej kwoty do części rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 2 ust. 2 lit. b), na cele wprowadzenia w życie programu wieloletniego. O przeznaczeniu takiej kwoty należy poinformować Unię Europejską najpóźniej dwa (2) miesiące przed dniem rocznicy wejścia w życie niniejszego protokołu.

4. Strony dokonują corocznej oceny wyników realizacji wieloletniego programu sektorowego. W przypadku gdyby wspomniana ocena realizacji celów finansowanych bezpośrednio z części rekompensaty, o której mowa w art. 2 ust. 2 lit. b), okazała się być niezadowalająca, Komisja Europejska zastrzega sobie prawo do zmniejszenia części rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 2 ust. 2 lit. b) protokołu, w celu dostosowania kwoty przeznaczanej na realizację programu stosownie do wyników.

Artykuł 4

Współpraca naukowo-badawcza w dziedzinie odpowiedzialnego rybołówstwa

1. Strony zobowiązują się do propagowania odpowiedzialnego rybołówstwa na wodach Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej w oparciu o zasadę niedyskryminowania żadnej z flot prowadzących działalność na tych wodach.

2. W okresie obowiązywania niniejszego protokołu Unia Europejska i Demokratyczna Republika Wysp Świętego Tomasza i Książęcej podejmują starania, aby monitorować stan zasobów rybnych na obszarze połowowym Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.

3. Strony przestrzegają zaleceń i uchwał Międzynarodowej Komisji ds. Ochrony Tuńczyka Atlantyckiego (ICCAT) w zakresie odpowiedzialnego zarządzania łowiskami.

4. Zgodnie z art. 4 umowy o partnerstwie w sprawie połowów Strony, na podstawie zaleceń i uchwał przyjętych przez ICCAT oraz w świetle najlepszych dostępnych opinii naukowych, przeprowadzają konsultacje w ramach wspólnego komitetu przewidzianego w art. 9 umowy o partnerstwie w sprawie połowów, w celu podjęcia środków mających na celu zrównoważone zarządzanie zasobami rybnymi objętymi tym protokołem i mających wpływ na działalność statków Unii Europejskiej.

Artykuł 5

Dostosowanie uprawnień do połowów za obopólną zgodą

1. Uprawnienia do połowów, o których mowa w art. 1, mogą zostać dostosowane za obopólną zgodą, jeśli zalecenia i uchwały przyjęte przez ICCAT potwierdzają, że takie dostosowanie gwarantuje zrównoważone zarządzanie zasobami rybnymi Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej. W takim przypadku rekompensata finansowa, o której mowa w art. 2 ust. 2 lit. a), zostaje dostosowana proporcjonalnie i pro rata temporis. Łączna kwota rocznej rekompensaty finansowej wypłacana przez Unię Europejską nie może jednak przekroczyć dwukrotności kwoty wskazanej w art. 2 ust. 2 lit. a).

Artykuł 6

Nowe uprawnienia do połowów

1. W przypadku gdy statki Unii Europejskiej byłyby zainteresowane podjęciem działalności połowowej, która nie została wskazana w art. 1, Strony konsultują się przed ewentualnym przyznaniem upoważnienia do połowów ze strony władz Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej. Jeżeli zajdzie taka potrzeba, Strony uzgadniają warunki mające zastosowanie do tych nowych uprawnień do połowów i, w razie konieczności, wprowadzają zmiany w niniejszym protokole i w załączniku do niego.

Artykuł 7

Warunki dotyczące działalności połowowej – Klauzula wyłączności

1. Nie naruszając postanowień art. 6 umowy, statki rybackie pływające pod banderą państwa członkowskiego Unii Europejskiej mogą dokonywać połowów na wodach Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, wyłącznie jeżeli posiadają upoważnienie do połowów wydane w ramach niniejszego protokołu i zgodnie ze szczegółowymi zasadami opisanymi w załączniku do niniejszego protokołu.

Artykuł 8

Zawieszenie i zmiana płatności rekompensaty finansowej

1. Rekompensata finansowa, o której mowa w art. 2 ust. 2 lit. a) i b), może zostać zmieniona lub zawieszona w przypadku zaistnienia jednego lub kilku z następujących warunków:

- a) nadzwyczajnych okoliczności opisanych w art. 2 lit. h) umowy o partnerstwie w sprawie połowów, które uniemożliwiają prowadzenie działalności połowowej w w.s.e. Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej;
- b) w wyniku istotnych zmian wytycznych politycznych, które doprowadziły do zawarcia niniejszego protokołu, jedna ze Stron wnosi o przegląd jego postanowień w celu dokonania ich ewentualnej zmiany;
- c) wykazania przez Unię Europejską wobec władz Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej istnienia naruszenia zasadniczych i podstawowych elementów praw człowieka, o których mowa w art. 9 umowy z Kotonu.

2. Unia Europejska zastrzega sobie prawo do częściowego lub całkowitego zawieszenia płatności specjalnej rekompensaty finansowej przewidzianej w art. 2 ust. 2 lit. b) niniejszego protokołu:

- a) w przypadku gdy wspólny komitet stwierdzi w wyniku przeprowadzonej oceny, że osiągnięte wyniki nie są zgodne z planem;
- b) w przypadku gdy wspomniana rekompensata finansowa nie jest wypłacana.

3. Płatność rekompensaty finansowej jest wznawiana po przeprowadzeniu konsultacji i osiągnięciu porozumienia przez Stronę, z chwilą przywrócenia sytuacji sprzed wystąpienia okoliczności, o których mowa w ust. 1, lub gdy jest to uzasadnione w świetle osiągniętych wyników finansowych, o których mowa w ust. 2.

Artykuł 9

Zawieszenie wykonywania protokołu

1. Wykonywanie niniejszego protokołu może zostać zawieszona na wniosek jednej ze Stron, w przypadku zaistnienia jednego lub kilku z następujących warunków:

- a) nadzwyczajnych okoliczności opisanych w art. 2 lit. h) umowy o partnerstwie w sprawie połowów, które uniemożliwiają prowadzenie działalności połowowej w w.s.e. Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Księżęcej;
- b) w wyniku istotnych zmian wytycznych politycznych, które doprowadziły do zawarcia niniejszego protokołu, jedna ze Stron wnosi o przegląd jego postanowień w celu dokonania ich ewentualnej zmiany;
- c) wykazania przez Unię Europejską wobec władz Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Księżęcej istnienia naruszenia zasadniczych i podstawowych elementów praw człowieka, o których mowa w art. 9 umowy z Kotonu;
- d) niedokonania przez Unię Europejską płatności rekompensaty finansowej przewidzianej w art. 2 ust. 2 lit. a) z powodów innych niż określone w art. 8 niniejszego protokołu;
- e) nieprzyjęcia obserwatorów Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Księżęcej na statki objęte niniejszym protokołem zgodnie z przepisami rozdziału V załącznika;
- f) istnienia sporu pomiędzy Stronami dotyczącego interpretacji niniejszego protokołu;
- g) nieprzestrzegania przez jedną ze Stron postanowień niniejszego protokołu.

2. Wykonywanie protokołu może zostać zawieszona na wniosek jednej ze Stron, gdy konsultacje przeprowadzone w ramach wspólnego komitetu nie doprowadziły do polubownego zakończenia sporu pomiędzy Stronami.

3. Strona, która występuje o zawieszenie stosowania protokołu, powiadamia o swoim zamiarze na piśmie na co najmniej trzy miesiące przed planowanym wejściem w życie zawieszenia.

4. W przypadku zawieszenia Strony nadal prowadzą konsultacje w celu polubownego rozstrzygnięcia dzielącego je sporu. Z chwilą rozstrzygnięcia sporu wznawiane jest stosowanie

protokołu, a kwota rekompensaty finansowej jest zmniejszana proporcjonalnie i pro rata temporis, w zależności od okresu, w którym stosowanie protokołu było zawieszona.

Artykuł 10

Prawo krajowe

1. Działania statków rybackich Unii Europejskiej prowadzących działalność na wodach Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Księżęcej podlegają ustawodawstwu obowiązującemu w Demokratycznej Republice Wysp Świętego Tomasza i Księżęcej, chyba że umowa o partnerstwie w sprawie połowów, niniejszy protokół oraz załącznik i dodatki do niego stanowią inaczej.

2. Władze Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Księżęcej informują Komisję Europejską o każdej zmianie lub każdym nowym ustawodawstwie dotyczących sektora rybołówstwa.

3. Komisja Europejska informuje władze Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Księżęcej o każdej zmianie lub każdym nowym ustawodawstwie dotyczących floty dalekomorskiej Unii Europejskiej.

Artykuł 11

Okres obowiązywania

Niniejszy protokół i załącznik do niego obowiązują przez okres 3 lat od daty tymczasowego stosowania zgodnie z art. 13 i 14, o ile protokół nie zostanie wypowiedziany zgodnie z art. 12.

Artykuł 12

Wypowiedzenie

1. W przypadku wypowiedzenia niniejszego protokołu Strona wypowiadająca powiadamia drugą Stronę o swoim zamiarze wypowiedzenia protokołu na piśmie, co najmniej na sześć (6) miesięcy przed datą, z którą wypowiedzenie to staje się skuteczne.

2. Wysłanie powiadomienia, o którym mowa w poprzednim ustępie, powoduje rozpoczęcie konsultacji przez Strony.

Artykuł 13

Tymczasowe stosowanie

Niniejszy protokół stosuje się tymczasowo od dnia jego podpisania.

Artykuł 14

Wejście w życie

1. Niniejszy protokół i załącznik do niego wchodzi w życie z dniem, w którym Strony powiadomią się nawzajem o dopełnieniu koniecznych procedur.

ZAŁĄCZNIK

WARUNKI DOKONYWANIA POŁOWÓW W OBSZARZE POŁOWOWYM WYSP ŚWIĘTEGO TOMASZA I KSIĄŻĘCEJ PRZEZ STATKI UNII EUROPEJSKIEJ

ROZDZIAŁ I

FORMALNOŚCI OBOWIĄZUJĄCE PRZY SKŁADANIU WNIOSKÓW I WYDAWANIU UPOWAŻNIEŃ DO POŁOWÓW

SEKCJA I

Wydawanie upoważnień do połowów

1. Upoważnienie do połowów (licencję połowową) w obszarze połowowym Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej mogą otrzymać tylko kwalifikujące się statki.
2. Aby statek został zakwalifikowany, ani armator, ani kapitan, ani sam statek nie mogą mieć zakazu prowadzenia działalności połowowej na wodach Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej. Ich sytuacja w stosunku do administracji Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej musi być zgodna z przepisami, w tym znaczeniu, że muszą wywiązać się ze wszystkich wcześniejszych zobowiązań wynikających z prowadzenia przez nich działalności połowowej na wodach Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej w ramach umów w sprawie połowów zawartych z Unią Europejską. Oprócz tego powinni oni spełniać wymogi określone w przepisach rozporządzenia (WE) nr 1006/2008 ⁽¹⁾ w sprawie upoważnień do połowów.
3. Każdy statek Unii Europejskiej zwracający się z wnioskiem o upoważnienie do połowów powinien być reprezentowany przez agenta zamieszkałego w Demokratycznej Republice Wysp Świętego Tomasza i Książęcej. Nazwisko i adres tego przedstawiciela wpisuje się we wniosku o wydanie upoważnienia do połowów.
4. Właściwe organy Unii Europejskiej przedkładają (drogą elektroniczną) ministerstwu Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej odpowiedzialnemu za rybołówstwo wniosek dla każdego statku, który chce prowadzić połowy lub towarzyszyć działalności połowowej na mocy umowy, w terminie co najmniej piętnastu (15) dni roboczych przed dniem rozpoczęcia okresu ważności, w odniesieniu do którego został złożony wniosek. O ile w ramach wspólnego komitetu nie postanowiono inaczej, właściwym organem Unii Europejskiej do celów stosowania niniejszego załącznika jest delegatura Unii Europejskiej w Gabonie.
5. Wnioski przedkładane są ministerstwu odpowiedzialnemu za rybołówstwo na formularzach, których wzór znajduje się w dodatku I. Władze Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej podejmują wszelkie niezbędne środki, aby informacje otrzymane w ramach wniosku o wydanie upoważnienia do połowów były traktowane w sposób poufny. Informacje te są wykorzystywane wyłącznie w ramach wykonania umowy o partnerstwie w sprawie połowów.
6. Do każdego wniosku o upoważnienie do połowów dołączone są następujące dokumenty:
 - dowód wpłaty zaliczki ryczałtowej na okres ważności upoważnienia,
 - wszystkie inne dokumenty lub zaświadczenia wymagane zgodnie z postanowieniami szczególnymi dotyczącymi danego typu statku, określonymi w niniejszym protokole.
7. Należność wpłaca się na rachunek wskazany przez władze Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej zgodnie z art. 2 ust. 8 protokołu.
8. Obejmuje ona wszystkie podatki krajowe i lokalne, z wyjątkiem podatków portowych i kosztów świadczonych usług.
9. Upoważnienia do połowów dla wszystkich statków wydawane są armatorom lub ich przedstawicielom, za pośrednictwem Delegatury Unii Europejskiej w Gabonie, przez ministerstwo odpowiedzialne za rybołówstwo w Demokratycznej Republice Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, w terminie 15 dni roboczych od otrzymania wszystkich dokumentów, o których mowa powyżej w pkt 6.
10. Jeżeli w chwili podpisania upoważnienia do połowów biura Delegatury Unii Europejskiej są zamknięte, upoważnienie jest przekazywane bezpośrednio agentowi statku, z kopią dla Delegatury.
11. Upoważnienie do połowów jest wydawane dla danego statku i nie podlega przeniesieniu.

⁽¹⁾ Dz.U. L 286 z 29.10.2008, s. 33.

12. Jednakże na wniosek Unii Europejskiej i w przypadku udowodnionego działania siły wyższej, upoważnienie do połowów jednego statku może być zastąpione nowym upoważnieniem sporządzonym dla innego statku tej samej kategorii co statek, który należy zastąpić, zgodnie z art. 1 protokołu, bez konieczności płacenia nowej należności. W takim przypadku przy obliczaniu poziomu połowów dla określenia ewentualnej dodatkowej płatności, zostanie uwzględniona suma całkowitych połowów dwóch statków.
13. Armator statku, którego upoważnienie do połowów ma być zastąpione, lub jego przedstawiciel przekazuje unieważnione upoważnienie do połowów ministerstwu Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Księżęcej odpowiedzialnemu za rybołówstwo za pośrednictwem Delegatury Unii Europejskiej w Gabonie.
14. Nowe upoważnienie jest ważne od dnia, w którym armator złożył anulowane upoważnienie w ministerstwie Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Księżęcej odpowiedzialnym za rybołówstwo. Delegatura Unii Europejskiej w Gabonie jest informowana o przeniesieniu upoważnienia do połowów.
15. Upoważnienie do połowów musi stale znajdować się na statku.

SEKCJA 2

Warunki otrzymywania upoważnień do połowów – Opłaty i zaliczki

1. Okres ważności upoważnienia do połowów wynosi jeden rok.
2. Należność ustala się na 35 EUR za tonę złowioną w obszarze połowowym Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Księżęcej, dla sejnerów do połowów tuńczyka i dla takłowców powierzchniowych.
3. Upoważnienia do połowów wydawane są po wpłaceniu na rzecz właściwych organów krajowych następujących należności ryczałtowych:
 - 6 125 EUR za sejner do połowów tuńczyka jako ekwiwalent należności za 175 ton rocznie,
 - 2 275 EUR za takłowca powierzchniowego jako ekwiwalent należności za 65 ton rocznie.
4. Końcowe rozliczenie należności z tytułu roku n zostaje zamknięte przez Komisję Europejską najpóźniej do sześćdziesiątego (60) dnia następującego po dniu rocznicy podpisania protokołu roku następnego (n + 1), na podstawie raportów połowowych sporządzonych przez każdego armatora statku i potwierdzonych przez naukowe instytuty odpowiedzialne za sprawdzanie danych połowów w państwach członkowskich, takie jak IRD (Institut de recherche pour le développement), IEO (Instituto Español de Oceanografía) oraz IPIMAR (Instituto de Investigaçao das Pescas e do Mar), za pośrednictwem Delegatury Unii Europejskiej w Gabonie.
5. Rozliczenie takie jest przedstawiane jednocześnie ministerstwu Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Księżęcej odpowiedzialnemu za rybołówstwo i armatorom.
6. Każda ewentualna dodatkowa opłata (za połowy przekraczające 175 ton dla sejnerów do połowu tuńczyka oraz 65 ton dla takłowców powierzchniowych) musi zostać uiszczona przez armatorów statków na rzecz właściwych organów Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Księżęcej najpóźniej trzy (3) miesiące po dniu rocznicy podpisania protokołu roku n + 1, na rachunek, o którym mowa w ust. 7 sekcji 1 niniejszego rozdziału, na podstawie kwoty 35 EUR za tonę.
7. Jeżeli jednak końcowe rozliczenie jest niższe od kwoty zaliczki, o której mowa w pkt 3 niniejszej sekcji, różnica nie jest zwracana armatorowi.

ROZDZIAŁ II

OBSZARY POŁOWOWE

1. Statki Unii Europejskiej prowadzące działalność w ramach niniejszego protokołu na wodach Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Księżęcej będą mogły prowadzić działalność połowową na wodach znajdujących się w odległości ponad 12 mil morskich od linii podstawowych dla sejnerów do połowów tuńczyka i dla takłowców powierzchniowych.
2. Współrzędne wyłącznej strefy ekonomicznej Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Księżęcej są określone w dodatku 3.
3. Zakazana jest, bez wyjątku, każda działalność połowowa prowadzona w obszarze przeznaczonym do wspólnego wykorzystania przez Demokratyczną Republikę Wysp Świętego Tomasza i Księżęcej oraz Nigerię, wytyczonym przez współrzędne wymienione w dodatku 3.

ROZDZIAŁ III

MONITOROWANIE I NADZÓR

SEKCJA 1

System rejestrowania połowów

1. Kapitanowie wszystkich statków prowadzących działalność w ramach niniejszego protokołu na wodach Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej mają obowiązek informowania o złowionych zasobach ministerstwo Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej odpowiedzialne za rybołówstwo, aby organ ten mógł kontrolować złowione ilości, potwierdzone przez odpowiednie instytuty naukowe zgodnie z procedurą, o której mowa w rozdziale I sekcja 2 pkt 5 niniejszego załącznika. Szczegółowe zasady informowania o złowionych zasobach:
 - 1.1. Statki Unii Europejskiej prowadzące działalność w ramach niniejszego protokołu na wodach Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej są zobowiązane prowadzić codziennie dziennik połowowy (dodatek 2) w odniesieniu do każdego rejsu na wodach Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej. Dziennik połowowy należy wypełniać nawet w przypadku braku połowów.
 - 1.2. Kapitan statku przesyła kopię dziennika połowowego do ministerstwa Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej odpowiedzialnego za rybołówstwo, jak również do instytutów naukowych wskazanych w rozdziale I sekcja 2 pkt 4.
2. W odniesieniu do okresów, podczas których statek nie znajdował się na wodach Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, należy zamieścić w dzienniku połowowym wzmiankę „Poza w.s.e. Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej”.
3. Wypełniony czytelnie formularz podpisuje kapitan statku lub jego prawny przedstawiciel.
4. W przypadku nieprzestrzegania postanowień niniejszego rozdziału, rząd Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej zawiesza upoważnienie do połowów statku naruszającego te postanowienia, do czasu dopełnienia formalności i nałożenia na armatora statku kary umownej przewidzianej na mocy przepisów obowiązujących w Demokratycznej Republice Wysp Świętego Tomasza i Książęcej. Komisja Europejska oraz państwo członkowskie bandery są o tym natychmiast powiadamiane.
5. Raporty obejmują połowy dokonane przez dany statek podczas każdego rejsu połowowego. Są one przekazywane do ministerstwa Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej odpowiedzialnego za rybołówstwo drogą elektroniczną, z kopią do Komisji Europejskiej, na zakończenie każdego rejsu połowowego i, w każdym przypadku, przed opuszczeniem wód Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej przez statek. Obaj odbiorcy wysyłają bezzwłocznie, drogą elektroniczną, potwierdzenia odbioru tych raportów na statek, z kopią do drugiego odbiorcy.
6. Zapisane na nośniku fizycznym oryginały raportów połowowych, dotyczących rocznego okresu ważności upoważnienia do połowów w rozumieniu postanowień rozdziału I sekcja 2 pkt 1 niniejszego załącznika, są przekazywane do ministerstwa Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej odpowiedzialnego za rybołówstwo w ciągu 45 dni od daty zakończenia ostatniego rejsu połowowego wykonanego we wspomnianym okresie. W tym samym terminie Komisji Europejskiej przesyłane są kopie raportów na nośniku fizycznym.
7. Strony zobowiązują się dołożyć wszelkich starań w celu stworzenia i uruchomienia systemu sprawozdawczości dotyczącej połowów opartego wyłącznie na elektronicznej wymianie wszystkich danych: Strony powinny w związku z tym przewidzieć w bliskim terminie przejście z papierowych wersji raportów połowowych na format elektroniczny.
8. Jeżeli po wprowadzeniu elektronicznego systemu sprawozdawczości dotyczącej połowów dojdzie do jego awarii technicznej, do czasu przywrócenia działania tego systemu raporty połowowe należy składać zgodnie z pkt 5 i 6 powyżej.

SEKCJA 2

Sprawozdawczość dotycząca połowów: wpłynięcie na wody/opuszczenie wód Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej

1. Na potrzeby niniejszego załącznika czas trwania rejsu połowowego statku Unii Europejskiej, prowadzącego działalność połowową w ramach niniejszego protokołu na wodach Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, określa się w następujący sposób:
 - bądź jako okres pomiędzy wejściem do obszaru połowowego Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej a wyjściem z niego,
 - bądź jako okres pomiędzy wejściem na obszar połowowy Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej a przeładunkiem na wodach Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej a wyjściem z niego,
 - bądź jako okres pomiędzy wejściem na obszar połowowy Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej a wyjściem z niego a wyładunkiem w Demokratycznej Republice Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.

2. Statki Unii Europejskiej prowadzące działalność w ramach niniejszego protokołu na wodach Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej informują z co najmniej trzygodzinnym (3) wyprzedzeniem właściwe organy Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej o swoim zamiarze wpłynięcia na wody Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej lub ich opuszczenia.
3. Powiadamiając o wejściu do wyłącznej strefy ekonomicznej Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej lub jej opuszczeniu, statki powinny również jednocześnie informować o swojej pozycji oraz o znajdujących się na burcie złowionych zasobach, bez uszczerbku dla przepisów sekcji 2. Informacje te należy przesyłać drogą elektroniczną lub faksem na adresy i w formacie, które określono w dodatku 4. Jednakże władze Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej mogą zwolnić z tego obowiązku takłowce powierzchniowe, które nie dysponują odpowiednim technicznym wyposażeniem do łączności, o którym mowa powyżej, oraz zezwolić im na przekazywanie takich informacji drogą radiową. Informacje te przesyłane są drogą elektroniczną (adres mailowy: dpescas1@ctstome.net) lub faksem (+239 2222828), lub w razie ich braku, drogą radiową (kod wywoławczy: rano od 8.00 do 10.00 – 12.00 Hz, po południu od 14.00 do 17.00 – 8.634 Hz).
4. Statek, wobec którego stwierdzono, że prowadzi połowy bez uprzedniego powiadomienia właściwych organów Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, zostaje uznany za statek nieposiadający upoważnienia do połowów oraz podlega konsekwencjom przewidzianym przez ustawodawstwo krajowe.
5. W chwili wydania upoważnienia do połowów przekazywane są również: adres mailowy, numer faksu i telefonu oraz współrzędne radiowe.

SEKCJA 3

Przeładunki

1. Wszystkie statki Unii Europejskiej prowadzące działalność w ramach niniejszego protokołu na wodach Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, które dokonują przeładunku złowionych zasobów na wodach Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, muszą przeprowadzać tę czynność na redzie portów Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.
 - 1.1. Armatorzy tych statków powinni przekazać właściwym organom Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, z co najmniej dwudziestoczterogodzinnym wyprzedzeniem, następujące informacje:
 - nazwa statków rybackich, których dotyczy przeładunek,
 - nazwa przewoźnika ładunku,
 - pojemność w podziale na gatunki do przeładunku; z zaznaczeniem obszaru połowowego,
 - data przeładunku,
 - odbiorca przeładowanych połowów.
2. Na przeładunek zezwala się wyłącznie w następujących obszarach: Fernão Dias, Neves, Ana Chaves.
3. Przeładunek uznawany jest za opuszczenie wód Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej. Statki zobowiązane są więc do przekazania właściwym organom Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej raportów połowowych oraz do poinformowania o swoich zamiarach, czyli kontynuowania połowów lub opuszczenia wód Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.
4. Wszelkie czynności związane z przeładunkiem złowionych zasobów, o których nie ma wzmianki w punktach powyżej, są zabronione na wodach Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej. Za naruszenie tego postanowienia grożą sankcje przewidziane w przepisach prawnych obowiązujących w Demokratycznej Republice Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.

SEKCJA 4

Kontrola satelitarna

Statki Unii Europejskiej prowadzące działalność połowową w ramach niniejszego protokołu należy poddawać nadzorowi między innymi za pomocą systemu kontroli satelitarnej, w sposób niedyskryminujący, zgodnie z następującymi postanowieniami:

1. Na potrzeby monitorowania satelitarnego informacje o współrzędnych geograficznych granic obszaru połowowego Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej są przekazywane przedstawicielom lub agentom armatorów oraz ośrodkom kontroli w państwach bandery.
2. Zgodnie ze wzorem znajdującym się w dodatku 4 Strony wymieniają informacje o adresach https i specyfikacjach na potrzeby łączności elektronicznej pomiędzy ich ośrodkami kontroli zgodnie z warunkami ustalonymi w pkt 4 i 6. Informacje te obejmą, w miarę możliwości, nazwiska, numery telefonów, telexów i faksów oraz adresy poczty elektronicznej, które mogą być używane do połączeń ogólnych między ośrodkami kontroli.

3. Pozycja statków ustalana jest z marginesem błędu nie większym niż 500 metrów i przedziałem ufności 99 %.
4. Po wpłynięciu na obszar połowowy Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej statku Unii Europejskiej dokonującego połowów w ramach niniejszego protokołu i podlegającego monitorowaniu satelitarnemu na mocy przepisów Unii Europejskiej, ośrodek kontroli państwa bandery niezwłocznie rozpoczyna przysyłanie meldunków pozycyjnych statku do ośrodka monitorowania rybołówstwa Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, w odstępach nie dłuższych niż dwie godziny. Komunikaty te są uważane za meldunki pozycyjne.
5. Komunikaty, o których mowa w pkt 4, są przekazywane drogą elektroniczną w formacie https, bez dodatkowych protokołów. Przesyłanie komunikatów następuje w czasie rzeczywistym, w formacie określonym w tabeli w dodatku 4.
 - 5.1. Zabrania się statkom wyłączania swoich satelitarnych urządzeń lokacyjnych podczas prowadzenia działalności połowowej na wodach Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.
6. W przypadku awarii technicznej lub usterki sprzętu monitorowania satelitarnego zainstalowanego na pokładzie statku rybackiego, kapitan statku przesyła informacje wymienione w pkt 4 do ośrodka kontroli państwa bandery we właściwym czasie. W takich okolicznościach niezbędne jest przysyłanie meldunku pozycyjnego co 24 godziny w czasie przebywania statku na wodach Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.
 - 6.1. Zbiorczy meldunek pozycyjny zawiera pozycje rejestrowane co godzinę przez kapitana tego statku w ciągu tych dwudziestu czterech godzin.
 - 6.2. Ośrodek kontroli państwa bandery lub sam statek niezwłocznie przesyła te komunikaty ośrodkowi monitorowania rybołówstwa Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.
 - 6.3. W razie potrzeby lub wątpliwości, właściwy organ Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej może zwrócić się do ośrodka kontroli państwa bandery o dodatkowe informacje dotyczące określonego statku.
7. Niesprawny sprzęt jest naprawiany lub wymieniany niezwłocznie po zakończeniu rejsu połowowego przez statek, najpóźniej w ciągu jednego miesiąca. Po przekroczeniu tego terminu statek nie może podjąć połowów, dopóki sprzęt nie zostanie naprawiony lub wymieniony.
8. Podzespoły sprzętu komputerowego oraz oprogramowania systemu satelitarnego monitorowania statków są odporne na manipulowanie, tj. uniemożliwiają wprowadzanie lub wskazywanie nieprawidłowych pozycji i manipulacje. System jest w pełni zautomatyzowany i działa nieprzerwanie, niezależnie od warunków otoczenia. Zabrania się niszczenia, uszkodzania, unieruchamiania satelitarnego urządzenia lokacyjnego lub ingerowania w nie.
 - 8.1. Kapitan statku w szczególności gwarantuje, że:
 - dane w żaden sposób nie są zmieniane,
 - antena lub anteny podłączone do satelitarnych urządzeń lokacyjnych nie są w żaden sposób zasłaniane,
 - nie występują przerwy w zasilaniu satelitarnych urządzeń lokacyjnych,
 - urządzenie lokacyjne statku nie jest usuwane ze statku lub miejsca, w którym po raz pierwszy zostało zainstalowane,
 - O każdej zmianie satelitarnego urządzenia lokacyjnego statku niezwłocznie powiadamiany jest właściwy organ Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.
 - 8.2. Każde nieprzestrzeganie powyższych obowiązków może skutkować odpowiedzialnością kapitana w świetle ustawodawstwa Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, o ile statek prowadzi działalność na wodach Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.
9. Ośrodki kontroli państwa bandery będą nadzorowały przemieszczanie się swoich statków na wodach Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej. W przypadku braku monitorowania zgodnego z niniejszymi warunkami, ośrodek monitorowania Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej jest niezwłocznie poinformowany, a po stwierdzeniu faktów uruchomiana jest procedura, o której mowa w pkt 6.

10. Ośrodki kontroli państw bandery i ośrodek monitorowania rybołówstwa Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej współpracują ze sobą w celu zapewnienia wprowadzenia w życie niniejszych postanowień. Jeżeli ośrodek monitorowania rybołówstwa Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej ustali, że państwo bandery nie przekazuje informacji zgodnie z pkt 4, druga Strona zostaje o tym fakcie niezwłocznie poinformowana. Po otrzymaniu zawiadomienia ta ostatnia odpowiada w ciągu dwudziestu czterech godzin, informując ośrodek monitorowania rybołówstwa Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej o powodach nieprzesłania informacji i wskazując rozsądny termin zastosowania się do niniejszych postanowień. W przypadku niezastosowania się do postanowień we wspomnianym terminie, Strony rozstrzygają takie problemy drogą pisemną lub zgodnie z postanowieniami pkt 14 poniżej.
11. Dane pochodzące z monitorowania, przesyłane drugiej Stronie zgodnie z niniejszymi postanowieniami, służą wyłącznie celom kontrolowania i monitorowania przez władze Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej floty Unii Europejskiej dokonującej połowów w ramach umowy o partnerstwie w sprawie połowów. Dane te nie mogą być w żadnym przypadku udostępniane osobom trzecim.
12. Strony postanawiają wymienić na żądanie informacje o satelitarnym sprzęcie lokacyjnym, w celu upewnienia się, że sprzęt ten spełnia w pełni wymogi drugiej Strony do celów niniejszych postanowień.
13. Strony postanawiają spotkać się w celu dokonania przeglądu niniejszych postanowień w stosownych przypadkach, zwłaszcza w związku z nieprawidłowym funkcjonowaniem lub nieprawidłowościami dotyczącymi statków. O wszelkich takich przypadkach właściwe organy Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej zawiadamiają państwo bandery co najmniej 15 dni przed spotkaniem w celu dokonania przeglądu.
14. Wszelkie spory dotyczące interpretacji lub stosowania niniejszych postanowień będą wyjaśniane w drodze konsultacji pomiędzy Stronami w ramach wspólnego komitetu, o którym mowa w art. 9 umowy o partnerstwie w sprawie połowów.

ROZDZIAŁ IV

OKRĘTOWANIE MARYNARZY

1. Armatorzy sejnów do połowów tuńczyka i taklowców powierzchniowych zatrudniają obywateli krajów AKP na następujących warunkach i przy następujących limitach:
 - w przypadku floty sejnów do połowów tuńczyka, co najmniej 20 % zaokrętowanych marynarzy w sezonie poławiania tuńczyka w obszarze połowowym państw trzecich będzie pochodziło z Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej lub ewentualnie z krajów AKP,
 - w przypadku floty taklowców powierzchniowych, co najmniej 20 % zaokrętowanych marynarzy w sezonie poławiania tuńczyka w obszarze połowowym państw trzecich będzie pochodziło z Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej lub ewentualnie z krajów AKP.
2. Armatorzy starają się zatrudnić dodatkowych marynarzy pochodzących z Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.
3. Armatorzy dysponują prawem swobodnego wyboru marynarzy, których zaokrętują na swoich statkach, spośród osób znajdujących się na liście przedłożonej przez właściwe organy Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.
4. Armator lub jego przedstawiciel przekazuje właściwemu organowi Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej nazwiska zaokrętowanych miejscowych marynarzy oraz podaje ich stanowisko w załodze.
5. Do marynarzy zaokrętowanych na statkach UE stosuje się z mocy prawa Deklaracja Międzynarodowej Organizacji Pracy (MOP) dotycząca podstawowych zasad i praw w pracy. Dotyczy to w szczególności swobody zrzeszania się i rzeczywistego uznawania prawa do negocjacji zbiorowych pracowników oraz zniesienia dyskryminacji w odniesieniu do zatrudnienia i zawodu.
6. Umowy o pracę z członkami załogi pochodzącymi z Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej i krajów AKP, których kopie otrzymuje ministerstwo pracy oraz strony tych umów, sporządzane są pomiędzy przedstawicielem (przedstawicielami) armatorów a marynarzami i/lub związkami zawodowymi lub ich przedstawicielami. Umowy o pracę zapewniają marynarzom korzystanie z systemu zabezpieczeń społecznych, który jest dla nich obowiązujący zgodnie z obowiązującym prawem, w tym ubezpieczenie na wypadek śmierci, ubezpieczenie zdrowotne i od nieszczęśliwych wypadków.
7. Wynagrodzenie marynarzy pokrywają armatorzy. Jego wysokość jest ustalana za obopólnym porozumieniem armatorów lub ich przedstawicieli i marynarzy lub związków zawodowych bądź ich przedstawicieli. Jednakże warunki wynagrodzenia marynarzy nie mogą być gorsze od warunków wynagrodzenia stosowanych dla załóg w ich własnych krajach, a w żadnym razie nie mogą być gorsze od norm przewidzianych przez MOP.

8. Każdy marynarz zatrudniony przez statek Unii Europejskiej stawia się u kapitana określonego statku w przeddzień zaokrętowania. Jeżeli marynarz nie stawia się w terminie i o godzinie przewidzianej na zaokrętowanie, armator będzie automatycznie zwolniony z obowiązku zatrudnienia tego marynarza.
9. W przypadku niezaokrętowania marynarzy Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej lub krajów AKP z powodów innych niż określone w poprzednim punkcie, armatorzy odpowiednich statków są zobowiązani zapłacić ryczałtową kwotę w wysokości 20 EUR za każdy dzień rejsu połowowego na wodach Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej i za każdy statek. Zapłata tej kwoty następuje najpóźniej w terminie ustalonym w rozdziale I sekcja 2 pkt 4 niniejszego załącznika.
10. Kwota ta wykorzystywana jest na szkolenie marynarzy/rybaków z krajów AKP i jest wpłacana na rachunek wskazany przez władze Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.

ROZDZIAŁ V

OBSERWATORZY

1. Statki Unii Europejskiej prowadzące działalność w ramach niniejszego protokołu na wodach Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej zaokrętowują obserwatorów wyznaczonych przez organy Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej odpowiedzialne za rybołówstwo zgodnie z zasadami przedstawionymi poniżej:
 - 1.1. Na wniosek organu Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej statki Unii Europejskiej zabierają na pokład jednego obserwatora wyznaczonego przez ten organ, którego zadaniem jest sprawdzanie połowów przeprowadzanych na wodach Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.
 - 1.2. Właściwe organy Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej sporządzają wykaz statków, które zostały wyznaczone do zabrania na pokład obserwatorów, jak również wykaz obserwatorów wyznaczonych do wejścia na pokład. Wykazy te są stale uaktualniane. Wykazy te przekazywane są Komisji Europejskiej z chwilą sporządzenia, a następnie co trzy miesiące z chwilą ich ewentualnego uaktualnienia.
 - 1.3. Właściwy organ Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej przekazuje zainteresowanym armatorom lub ich przedstawicielom nazwisko obserwatora, który został wyznaczony dla danego statku, w chwili wydania upoważnienia do połowów lub najpóźniej na 15 dni przed przewidywaną datą wejścia obserwatora na statek.
2. Czas pozostawiania obserwatora na pokładzie to jeden rejs połowowy. Na wyraźny wniosek właściwych organów Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej pobyt obserwatora może zostać rozłożony na kilka rejsów połowowych, w zależności od średniego czasu trwania rejsów połowowych przewidywanych dla danego statku. Wniosek ten składany jest przez właściwe organy podczas przekazywania nazwiska obserwatora wyznaczonego do wejścia na pokład danego statku.
3. Warunki przebywania obserwatora na pokładzie ustalone są za obopólną zgodą przez armatora lub jego przedstawiciela i przez właściwe organy.
4. Zaokrętowanie obserwatora i opuszczenie przez niego statku odbywa się w porcie wyznaczonym przez armatora. Zaokrętowanie obserwatora odbywa się na początku pierwszego rejsu połowowego na wodach Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, zgodnie z informacją podaną na wykazie wyznaczonych statków.
5. W terminie dwóch tygodni i z dziesięciodniowym wyprzedzeniem zainteresowani armatorzy przekazują informacje dotyczące dat i portów podregionu, przewidzianych do wejścia obserwatorów na statek i jego opuszczenia.
6. W przypadku gdy obserwator wchodzi na pokład poza granicami Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, koszty podróży obserwatora pokrywa armator. Jeżeli statek z obserwatorem Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej na pokładzie opuszcza obszar połowowy Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, należy podjąć na koszt armatora wszelkie środki mające na celu jak najszybszy powrót obserwatora do kraju.
7. W przypadku nieobecności obserwatora w uzgodnionym miejscu i czasie oraz w ciągu następujących dwunastu godzin, armator zostaje automatycznie zwolniony z obowiązku zaokrętowania tego obserwatora.
8. Obserwator jest traktowany na pokładzie tak jak oficer. Jeżeli statek prowadzi działalność na wodach Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, obserwator wykonuje następujące zadania:
 - 8.1. obserwuje działalność połowową prowadzoną przez statki;
 - 8.2. sprawdza pozycje statków biorących udział w połowach;
 - 8.3. sporządza wykaz używanych narzędzi połowowych;
 - 8.4. sprawdza dane dotyczące połowów dokonanych w obszarze połowowym Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej zamieszczonych w dzienniku połowowym;

- 8.5. sprawdza procentowy udział przyłówów i szacuje ilość odrzuconych gatunków ryb nadających się do sprzedaży;
- 8.6. przekazuje wszelkimi możliwymi sposobami swoim właściwym organom dane dotyczące połowów, w tym wielkość połowów podstawowych i przyłówów na pokładzie.
9. Kapitan podejmuje wszelkie możliwe działania w celu zapewnienia obserwatorowi bezpieczeństwa fizycznego i komfortu psychicznego przy wykonywaniu jego obowiązków.
10. Obserwatorowi udostępnia się wszelkie udogodnienia niezbędne do wypełniania jego obowiązków. Kapitan zapewnia mu dostęp do środków łączności niezbędnych do wypełniania jego zadań, do dokumentów związanych bezpośrednio z prowadzeniem działalności połowowej przez statek, a w szczególności do dziennika połowowego i do dziennika nawigacyjnego, a także do części statku niezbędnych do ułatwienia mu wykonywania jego zadań.
11. Podczas pobytu na pokładzie obserwator:
 - 11.1. podejmuje wszelkie odpowiednie działania, aby warunki jego zaokrętowania i obecność na statku nie zakłócały ani nie utrudniały prowadzenia połowów;
 - 11.2. szanuje materiały i sprzęt znajdujące się na statku oraz zachowuje poufność wszelkich dokumentów należących do danego statku.
12. Po zakończeniu okresu obserwacji, a przed opuszczeniem statku, obserwator sporządza sprawozdanie z działalności, które przekazywane jest właściwym organom Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, z kopią dla Komisji Europejskiej. Podpisuje je w obecności kapitana, który może dodać lub zlecić dodanie do sprawozdania wszelkich uwag, jakie uzna za stosowne, następnie je podpisując. Kopia sprawozdania przekazywana jest kapitanowi statku w chwili opuszczenia statku przez obserwatora naukowego.
13. Armator zapewnia na swój koszt zakwaterowanie i wyżywienie obserwatorów na zasadach stosowanych wobec oficerów z uwzględnieniem praktycznych możliwości statku.
14. Właściwe organy Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej pokrywają koszty wynagrodzenia i zabezpieczenia społecznego obserwatora.

ROZDZIAŁ VI

KONTROLA

Europejskie statki rybackie przestrzegają środków i zaleceń przyjętych przez ICCAT w odniesieniu do narzędzi połowowych, ich specyfikacji technicznych oraz wszelkich innych środków technicznych stosowanych do prowadzenia przez nie działalności połowowej.

1. Wykaz statków

- 1.1. Unia Europejska prowadzi aktualny wykaz statków, które uzyskały upoważnienie do połowów (licencję połowową) zgodnie z postanowieniami niniejszego protokołu. Wykaz ten przekazywany jest organom Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej odpowiedzialnym za kontrolę połowów, w chwili jego sporządzenia, a następnie przy każdej aktualizacji.

2. Procedury kontrolne

- 2.1. Kapitanowie statków Wspólnoty prowadzący działalność połowową na wodach Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej umożliwiają i ułatwiają wejście na pokład i przeprowadzenie zadań wszystkim urzędnikom Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej odpowiedzialnym za inspekcję i kontrolę działalności połowowej.
- 2.2. Urzędnicy ci nie przebywają na pokładzie statku dłużej niż wymagają tego czynności służbowe.
- 2.3. Po zakończeniu inspekcji i kontroli kapitan statku i delegatura Unii Europejskiej w Gabonie otrzymują kopię sprawozdania z kontroli.
- 2.4. W celu ułatwienia przeprowadzenia bezpiecznych procedur monitorowania, nie naruszając ustawodawstwa Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, kontrola powinna zostać przeprowadzona w taki sposób, aby umożliwić zidentyfikowanie platformy kontrolnej oraz tego, czy inspektorzy są upoważnionymi urzędnikami Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.
- 2.5. Kapitanowie statków Unii Europejskiej prowadzących przeładunki w obszarach Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, o których mowa w rozdziale III sekcja 3 pkt 2, umożliwiają i ułatwiają kontrolę tych czynności przez inspektorów Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.

ROZDZIAŁ VII

NARUSZENIE PRZEPISÓW

- 1.1. Właściwe organy Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej informują Komisję Europejską oraz państwo bandery, maksymalnie w terminie 24 godzin roboczych, o każdej kontroli, w wyniku której stwierdzono naruszenie przepisów przez statek Unii Europejskiej.
- 1.2. Państwo bandery oraz Komisja Europejska otrzymują równocześnie związane sprawozdanie na temat okoliczności i przyczyn, które doprowadziły do tego stwierdzenia.
2. Protokół z inspekcji
 - 2.1. Po wprowadzeniu opisu stanu faktycznego do protokołu, sporządzonego przez właściwe organy Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, kapitan statku obowiązany jest podpisać ten dokument.
 - 2.2. Podpis ten nie przesądza o prawach i środkach obrony, jakie kapitan może zastosować w celu obrony przed zarzutem naruszenia przepisów.
 - 2.3. Kapitan zobowiązany jest do doprowadzenia swojego statku do portu wskazanego przez organy Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej. W przypadku niewielkiego wykroczenia właściwe organy Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej mogą zezwolić statkowi będącemu przedmiotem zatrzymania na prowadzenie dalszej działalności połowowej.
3. Spotkanie konsultacyjne w przypadku naruszenia przepisów
 - 3.1. Przed rozważeniem ewentualnego podjęcia środków przeciwko kapitanowi lub załodze statku albo jakiegokolwiek innego działania przeciwko ładunkowi lub wyposażeniu statku, poza działaniami mającymi na celu zachowanie dowodów w sprawie podejrzanego naruszenia, przeprowadza się spotkanie mające na celu znalezienie rozwiązania, w następnym dniu roboczym po otrzymaniu wyżej wymienionych informacji, między Komisją Europejską a właściwymi organami Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, przy ewentualnym uczestnictwie przedstawiciela zainteresowanego państwa członkowskiego.
 - 3.2. Na spotkaniu Strony wymieniają dokumenty dotyczące sprawy oraz informacje, które mogą pomóc w wyjaśnieniu okoliczności stwierdzonych zdarzeń. Armator lub jego przedstawiciel są informowani o wynikach spotkania oraz krokach, które mogą zostać podjęte w związku z zatrzymaniem.
4. Rozstrzygnięcie zatrzymania
 - 4.1. Przed wszczęciem postępowania sądowego, z wyjątkiem przypadków przewidzianych w prawie karnym, podejmowane są próby rozstrzygnięcia kwestii podejrzanego naruszenia na drodze postępowania ugodowego. Postępowanie ugodowe kończy się najpóźniej w terminie trzech dni roboczych po zatrzymaniu.
 - 4.2. W przypadku postępowania ugodowego kwota nałożonej grzywny ustalana jest zgodnie z przepisami obowiązującymi w Demokratycznej Republice Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.
 - 4.3. W przypadku gdy sprawa nie może zostać rozstrzygnięta na drodze postępowania ugodowego i gdy jest kontynuowana przed właściwym organem sądowym, armator składa, w banku wyznaczonym przez właściwe organy Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, gwarancję bankową ustaloną z uwzględnieniem kosztów, jakie pociągnęło za sobą zatrzymanie, a także kwoty grzywien oraz odszkodowań, jakie są winne osoby odpowiedzialne za naruszenie przepisów.
 - 4.4. Gwarancja bankowa nie podlega zwrotowi przed zakończeniem postępowania sądowego. Gwarancja ta zostaje zwolniona, jeżeli postępowanie nie zakończy się orzeczeniem skazującym. Podobnie w przypadku skazania prowadzącego do zapłaty grzywny niższej od złożonej gwarancji, pozostałe saldo będzie odblokowane przez właściwe organy Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.
 - 4.5. Statek zostaje zwolniony, a jego załoga upoważniana do opuszczenia portu:
 - po wywiązaniu się z obowiązków wynikających z postępowania ugodowego,
 - albo z chwilą złożenia gwarancji bankowej, o której mowa powyżej w pkt 4.3, i jej przyjęcia przez właściwe organy Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, w oczekiwaniu na zakończenie postępowania sądowego.

Dodatki

- 1 – Formularz wniosku o wydanie upoważnienia do połowów
 - 2 – Dziennik połowowy
 - 3 – Współrzędne obszaru, w którym połowy są zakazane
 - 4 – Przekazywanie komunikatów VMS Demokratycznej Republice Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.
 - 5 – Granice w.s.e Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej; współrzędne geograficzne w.s.e.
 - 6 – Dane teleadresowe ośrodka monitorowania rybołówstwa (CMR) Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej
 - 7 – Dane teleadresowe ośrodka monitorowania rybołówstwa państw członkowskich Unii Europejskiej zainteresowanych protokołem do umowy o partnerstwie w sprawie połowów
-

Dodatek 1

MINISTERSTWO ODPOWIEDZIALNE ZA RYBOŁÓWSTWO

W DEMOKRATYCZNEJ REPUBLICIE WYSP ŚWIĘTEGO TOMASZA I KSIĄŻĘCEJ WNIOSEK O WYDANIE
UPOWAŻNIENIA DO POŁOWÓW DLA STATKÓW ZAGRANICZNYCH NA POŁOWY PASZOWE

1. Nazwa armatora:
2. Adres siedziby armatora:
3. Nazwa przedstawiciela lub agenta:
4. Adres siedziby przedstawiciela lub lokalnego agenta armatora:
.....
5. Nazwisko kapitana:
6. Nazwa statku:
7. Numer rejestracyjny:
8. Numer faksu:
9. E-mail:
10. Radiowy sygnał wywoławczy:
11. Data i miejsce budowy:
12. Państwo bandery:
13. Port rejestracji:
14. Port wyposażenia:
15. Długość całkowita statku:
16. Szerokość:
17. Pojemność brutto:
18. Pojemność ładowni:
19. Zdolności chłodzenia i zamrażania:
20. Typ i moc silnika:
21. Narzędzia połowowe:
22. Liczba marynarzy:
23. System łączności:
24. Sygnał wywoławczy:
25. Sygnał zgłoszenia:
26. Planowane czynności połowowe:

27. Miejsce wyładunku:

28. Obszary połowowe:

29. Gatunki poławiane:

30. Okres ważności:

31. Warunki specjalne:

Opinia dyrekcji generalnej ds. rybołówstwa i akwakultury:

Uwagi ministerstwa odpowiedzialnego za rybołówstwo:

—

Dodatek 3

Szerokość geograficzna				Długość geograficzna			
Stopnie	Minuty	Sekundy		Stopnie	Minuty	Sekundy	
03	02	22	N	07	07	31	E
02	50	00	N	07	25	52	E
02	42	38	N	07	36	25	E
02	20	59	N	06	52	45	E
01	40	12	N	05	57	54	E
01	09	17	N	04	51	38	E
01	13	15	N	04	41	27	E
01	21	29	N	04	24	14	E
01	31	39	N	04	06	55	E
01	42	50	N	03	50	23	E
01	55	18	N	03	34	33	E
01	58	53	N	03	53	40	E
02	02	59	N	04	15	11	E
02	05	10	N	04	24	56	E
02	10	44	N	04	47	58	E
02	15	53	N	05	06	03	E
02	19	30	N	05	17	11	E
02	22	49	N	05	26	57	E
02	26	21	N	05	36	20	E
02	30	08	N	05	45	22	E
02	33	37	N	05	52	58	E
02	36	38	N	05	59	00	E
02	45	18	N	06	15	57	E
02	50	18	N	06	26	41	E
02	51	29	N	06	29	27	E
02	52	23	N	06	31	46	E
02	54	46	N	06	38	07	E
03	00	24	N	06	56	58	E
03	01	19	N	07	01	07	E
03	01	27	N	07	01	46	E
03	01	44	N	07	03	07	E
03	02	22	N	07	07	31	E

Dodatek 4

PRZEKAZYWANIE WIADOMOŚCI VMS DO DEMOKRATYCZNEJ REPUBLIKI WYSP ŚWIĘTEGO TOMASZA I KSIĄŻECEJ**Tabela II – Format danych VMS**

Dane	Kod		Uwagi
Początek zapisu	SR		Dane dotyczące systemu – wskazują początek zapisu
Odbiorca	AD		Dane dotyczące komunikatu – odbiorca. Kod ISO Alfa 3 kraju
Nadawca	FR		Dane dotyczące komunikatu – nadawca. Kod ISO Alfa 3 kraju
Państwo bandery	FS		
Typ komunikatu	TM		Dane dotyczące wiadomości - Typ wiadomości „POS”
Radiowy sygnał wywoławczy	RC		Dane dotyczące statku – międzynarodowy radiowy sygnał wywoławczy statku
Wewnętrzny numer referencyjny Strony	IR		Dane dotyczące statku – niepowtarzalny numer Strony (kod ISO3 państwa bandery, po którym następuje numer)
Zewnętrzny numer rejestracyjny	XR		Dane dotyczące statku – oznaka rybacka statku
Szerokość geograficzna	LA		Dane dotyczące pozycji statku – pozycja w stopniach i minutach N/S ddd (WGS-84)
Długość geograficzna	LO		Dane dotyczące pozycji statku – pozycja w stopniach i minutach E/W DDD.ddd (WGS-84)
Kurs	CO		Kurs statku w 360° skali
Prędkość	SP		Prędkość statku w dziesiętnych węzła
Data	DA		Dane dotyczące pozycji statku – data zapisu pozycji UTC (RRRRMMDD)
Godzina	TI		Dane dotyczące pozycji statku – godzina zapisu pozycji UTC (HHMM)
Koniec zapisu	ER		Dane dotyczące systemu – wskazują koniec zapisu

Zestaw znaków: ISO 8859.1

Każda transmisja danych posiada następującą strukturę:

- podwójny ukośnik (//) i kod oznaczają początek przesyłania,
- pojedynczy ukośnik (/) oznacza oddzielenie kodu od danych.

Dane fakultatywne powinny być wprowadzane między początkiem a końcem zapisu.

Format komunikatów dotyczących połowów i meldunków składanych przez statki rybackie

Meldunek „Wielkość połowu na wejściu do w.s.e.”

Meldunek „Wielkość połowu w czasie przeladunku”

Meldunek „Wielkość połowu na wyjściu z w.s.e.”

*Dodatek 5***GRANICE WSE DEMOKRATYCZNEJ REPUBLIKI WYSP ŚWIĘTEGO TOMASZA I KSIĄŻĘCEJ****WSPÓLRZĘDNE WSE**

<http://www.un.org/Depts/los/LEGISLATIONANDTREATIES/losic/losic9ef.pdf>

*Dodatek 6***DANE TELEADRESOWE CMR DEMOKRATYCZNEJ REPUBLIKI WYSP ŚWIĘTEGO TOMASZA I KSIĄŻĘCEJ**

Nazwa CMR:

Tel. SSN:

Faks SSN:

Email SSN:

Tel. DSPG:

Faks DSPG:

Adres X25 =

Deklaracja wejścia/wyjścia:

*Dodatek 7***DANE TELEADRESOWE CMR PAŃSTW CZŁONKOWSKICH UNII EUROPEJSKIEJ ZAINTERESOWANYCH
PROTOKOŁEM DO UMOWY O PARTNERSTWIE W SPRAWIE RYBOŁÓWSTWA POMIĘDZY UE
A DEMOKRATYCZNĄ REPUBLIKĄ WYSP ŚWIĘTEGO TOMASZA I KSIĄŻĘCEJ**
